

# Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 34.

Vydána dne 25. dubna 1925.

Obsah: (78.—80.) **78.** Protokol o dodatku k článku 5. úmluvy o úpravě letectví z 13. října 1919. — **79.** Protokol o změně článku 34. úmluvy o úpravě letectví ze dne 13. října 1919. — **80.** Nařízení o živnostenském provozování vynálezů.

## 78.

### Protokol

o dodatku k článku 5. úmluvy o úpravě letectví z 13. října 1919.

## JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

DNE 27. ŘÍJNA 1922 SJEDNÁN BYL V LONDÝNĚ  
TENTO PROTOKOL:

### Protocole

relatif à un Amendement à l'Article 5 de la Convention portant Réglementation de la Navigation Aérienne du 13 Octobre 1919.

La Commission Internationale de Navigation Aérienne a, au cours de sa deuxième session, réunie à Londres sous la présidence de M. le Général Sir W. Sefton Brancker, assisté de M. Albert Roper, Secrétaire général, approuvé dans sa séance du 25 octobre 1922, conformément aux dispositions de l'Article 34 de la Convention portant réglementation de la navigation aérienne, une modification à l'Article 5 de ladite Convention qui sera rédigé comme suit, en français, en anglais et en italien:

### Article 5.

Aucun État contractant n'admettra, si ce n'est par une autorisation spéciale et temporaire, la circulation au-dessus de son territoire d'un aéronef ne possédant pas la nationalité de l'un des États contractants, à moins qu'il n'ait conclu une convention particulière avec l'État dans lequel cet aéronef est immatriculé. Les stipulations de cette convention particulière ne devront pas porter atteinte aux droits des Parties contractantes à la pré-

(Překlad.)

### Protokol

o dodatku k článku 5. úmluvy o úpravě letectví z 13. října 1919.

Mezinárodní komise pro letectví schválila během svého druhého zasedání konaného v Londýně pod předsednictvím pana generála Sira W. Seftona Branckera a za spolupůsobení pana Alberta Ropera, generálního tajemníka, ve své schůzi 25. října 1922 ve shodě s ustanoveními čl. 34. úmluvy o úpravě letectví změnu článku 5. řečené úmluvy, jenž bude míti v jazyku francouzském, anglickém a italském toto znění:

### Článek 5.

Žádný smluvní stát nepřipustí, vyjímaje případy zvláštního a dočasného dovolení, aby létalo nad jeho územím letadlo nemající státní příslušnosti v některém ze smluvních států, ačli neuzavřel zvláštní úmluvu se státem, v němž letadlo je zapsáno. Ustanovení této zvláštní úmluvy nesmí se dotýkati práv smluvních stran přítomné úmluvy a musí se řídit pravidly stanovenými řečenou úmluvou a jejími dodatky. Tato zvláštní úmluva bude

sente Convention et devront être conformes aux règles établies par ladite Convention et ses Annexes. Cette convention particulière sera communiquée à la Commission Internationale de Navigation Aérienne qui la notifiera aux autres États contractants.

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des États qu'ils représentent, la modification ci-dessus, qui est proposée à l'acceptation définitive des États contractants.

Le présent Protocole restera ouvert à la signature des États actuellement Parties contractantes à la Convention; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au siège permanent de la Commission.

Il entrera en vigueur dès que les États actuellement Parties contractantes à la Convention auront effectué le dépôt de leurs ratifications.

Les États qui deviendront Parties contractantes à la Convention pourront adhérer au présent Protocole.

Une copie certifiée conforme du présent Protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les États contractants ainsi qu'aux autres États signataires de la Convention portant réglementation de la navigation aérienne.

Fait à Londres, le vingt-sept Octobre mil neuf cent vingt-deux, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives de la Commission.

W. S. BRANCKER, Major-Général,  
Président de la Deuxième session de la C. I. N. A.

Albert ROPER,  
Secrétaire général de la C. I. N. A.

Pour la France:  
Pierre-Étienne FLANDIN.

sdělena mezinárodní komisi pro letectví, jež o jejím obsahu vyrozumí ostatní smluvní státy.

Podepsaní, řádně k tomu pověření, prohlašují, že přijímají jménem států, jež zastupují, shora uvedenou změnu, jež se navrhuje k definitivnímu přijetí smluvními státy.

Tento protokol zůstane otevřen podpisům států, jež jsou nyní smluvními stranami úmluvy; bude ratifikován a ratifikační listiny budou uloženy co možná nejdříve ve stálém sídle komise.

Protokol nabude působnosti, jakmile státy, jež jsou nyní smluvními stranami úmluvy, předloží své ratifikační listiny.

Státy, jež se stanou smluvními stranami úmluvy, budou moci přistoupiti k tomuto protokolu.

Ověřený opis tohoto protokolu bude zaslán generálním tajemníkem všem smluvním státům, jakož i ostatním signatárním státům úmluvy o úpravě letectví.

Dáno v Londýně dne dvacátého sedmého října roku tisíc devět set dvacátého druhého v jediném exempláři, jenž bude uložen v archívech komise.

W. S. BRANCKER, generál-major,  
předseda druhého zasedání mezinárodní komise pro letectví.

Albert ROPER,  
generální tajemník mezinárodní komise pro letectví.

Za Francii:  
Pierre-Étienne FLANDIN.

PROZKOU MAVŠE TENTO PROTOKOL, SOUHLASÍME S NÍM A PROHLAŠUJEME, ŽE REPUBLIKA ČESKOSLOVENSKÁ K NĚMU TOUTO LISTINOU PŘISTUPUJE.

TOMU NA SVĚDOMÍ JSME TENTO LIST PODEPSALI A K NĚMU PEČEŤ REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ PŘITISKNOUTI DALI.

NA HRADĚ PRAŽSKÉM DNE 28. LEDNA LÉTA TISÍCIHO DEVÍTISTÉHO DVACÁTÉHO PÁTÉHO.

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ:

T. G. MASARYK v. r.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ:

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

L. S.

Vyhlašuje se dodatkem k č. 35 Sb. z. a n. z r. 1924 s tím, že příjem přístupní listiny Československé republiky byl potvrzen dne 20. února 1925.

Protokol dosud ratifikovaly tyto státy: Belgie (19. února 1923), říše Britská (19. prosince 1923), Francie (26. prosince 1924), Portugalsko (30. července 1924) a Siam (20. února 1924).

Přistoupily: Itálie (21. ledna 1924) a Bulharsko (9. května 1924).

Protokol nabude mezinárodní účinnosti po ratifikaci všemi státy, které dne 27. října 1922 mezinárodní úmluvou o úpravě letectví ze dne 13. října 1919 byly již vázány. To bude svým časem zvlášť vyhlášeno.

Dr. Beneš v. r.

## 79.

### Protokol

o změně článku 34. úmluvy o úpravě letectví ze dne 13. října 1919.

## JMÉNEM REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ.

DNE 30. ČERVNA 1925 SJEDNÁN BYL V LONDÝNĚ  
TENTO PROTOKOL:

### Protocole

relatif a un Amendement a l'Article 34 de la Convention portant Réglementation de la Navigation Aérienne en date du 13 octobre 1919.

La Commission Internationale de Navigation Aérienne a, au cours de sa quatrième session réunie à Londres sous la présidence de M. le Général Sir W. Sefton Brancker, assisté de M. Albert Roper, Secrétaire Général, approuvé, dans sa séance du 30 Juin 1923, conformément aux dispositions de l'article 34 de la Convention portant réglementation de la navigation aérienne, des modifications à certains alinéas de l'article 34 de la dite Convention qui sera rédigé comme suit, en français, en anglais et en italien :

### Article 34.

Il sera institué, sous le nom de Commission Internationale de Navigation Aérienne, une Commission internationale permanente placée sous l'autorité de la Société des Nations et composée de :

Deux représentants pour chacun des États suivants: États-Unis d'Amérique, France, Italie et Japon;

(Překlad.)

### Protokol

o změně článku 34. úmluvy o úpravě letectví ze dne 13. října 1919.

Mezinárodní komise pro letectví schválila během svého čtvrtého zasedání konaného v Londýně za předsednictví pana generála Sira W. Seftona Branckera a za spolupůsobení pana Alberta Ropera, generálního tajemníka, ve své schůzi 30. června 1923 ve shodě s ustanoveními čl. 34. úmluvy o úpravě letectví, změny některých odstavců článku 34. řečené úmluvy, který bude zníti v jazyku francouzském, anglickém a italském takto:

### Článek 34.

Pod jménem „Mezinárodní komise pro letectví“ bude zřízena mezinárodní stálá komise, jež bude státi pod záštitou Společnosti národů a bude složena takto:

Po dvou zástupcích bude míti každý z těchto států: Spojené Státy Americké, Francie, Itálie a Japonsko;